

第十八課
受看護者行動不便
Patients with Walking Disabilities



對話一

阿嬤：瑪莉，我要上廁所。

Mǎlì, wǒ yào shàng cèsuǒ.

瑪莉：好，阿嬤，我扶妳下床。

Hǎo, Amà, wǒ fú nǐ xià chuáng.

瑪莉：我先把你扶起來，慢一點。

Wǒ xiān bǎ nǐ fú qǐlái, màn yìdiǎn.

阿嬤：先把拐杖拿給我。

Xiān bǎ guǎizhàng ná gěi wǒ.

瑪莉：好，我去拿拐杖給你。

Hǎo, wǒ qù ná guǎizhàng gěi nǐ.

妳慢慢站起來。

Nǐ mànman zhàn qǐlái.

阿嬤：我上好好了。

Wǒ shàng hǎo le.

瑪莉：好，我馬上去處理。

Hǎo, wǒ mǎshàng qù chǔlǐ.

Conversation 1

Grandma : Mary, I want to go to the toilet.

Mary : Okay, Grandma. I'll help you get off the bed.

Mary : Let me support you with my hand first. Slowly.

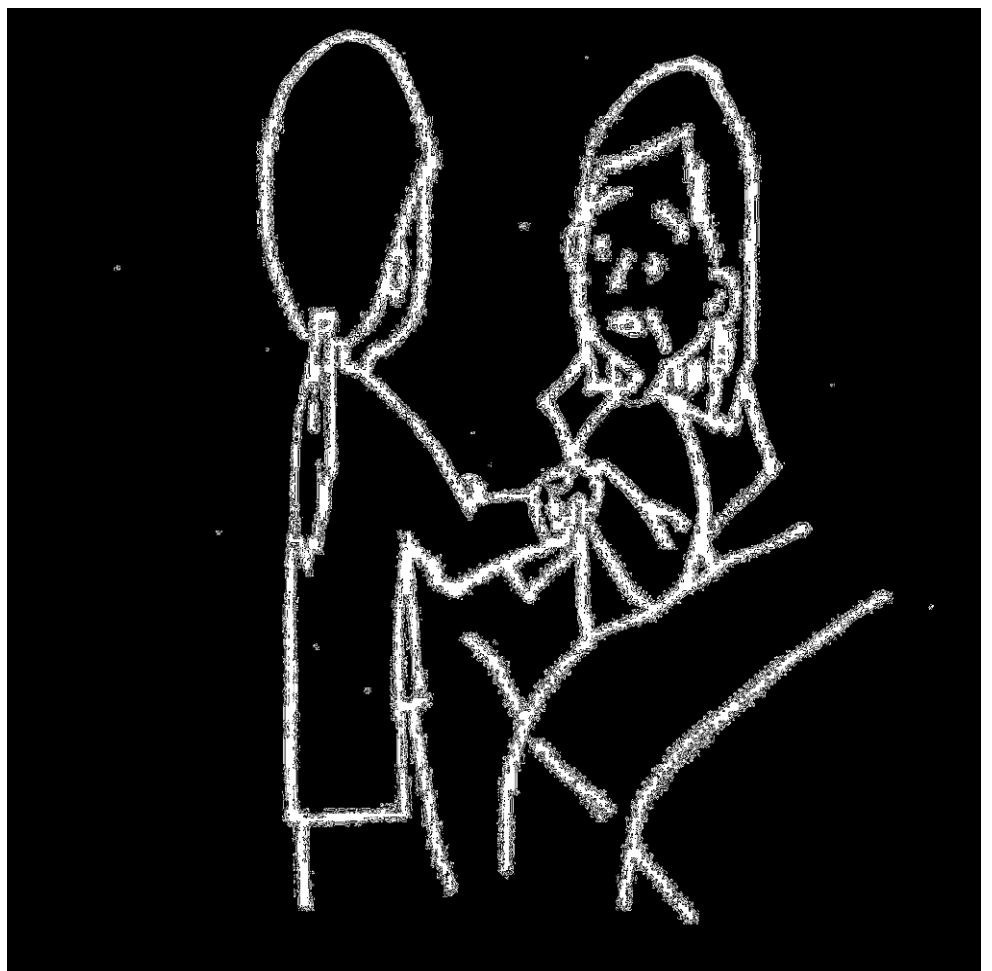
Grandma : Give me the crutch first.

Mary : Okay. I'll get you the crutch.

Stand up slowly.

Grandma : I'm done.

Mary : Okay. I'll take care of it.



對話二

瑪莉：阿公，醫院到_了，

Āgōng, yīyuàn dào le,

我_想幫_你拿_東西_。

wǒ bāng nǐ ná dōngxī.

阿公：妳_先把_輪椅_推過_來，快_一點_。

Nǐ xiān bǎ lúnǐ tuī guò lái, kuài yìdiǎn.

瑪莉：輪_椅來_了，我_想扶_你坐_輪椅_。

Lúnǐ lái le, wǒ fú nǐ zuò lúnǐ.

阿公：妳_不要_扶得_太用_力，

Nǐ bú yào fú de tài yòng lì,

我_想不_太舒_服。

wǒ bú tài shūfú.

瑪莉：好_，我_想輕_一點_。

Hǎo, wǒ qīng yìdiǎn.

我_想推_你去_找骨_科醫_生。

Wǒ tuī nǐ qù zhǎo gǔkē yīshēng.

Conversation 2

Mary : Grandpa, here's the hospital.

I'll take your things for you.

Grandpa : Push the wheel chair here first. Quickly.

Mary : Here's the wheel chair.

Let me help you onto the wheel chair.

Grandpa : Don't grab too hard.

I feel a bit uncomfortable.

Mary : Okay, I'll do it softly.

I'll push you to the Orthopedics.

生詞一 Vocabulary 1

| 序號 No | 生詞 Vocabulary | 注音符號 Zhuyin | 漢語拼音 Hanyu Pinyin | 通用拼音 Tongyong Pinyin | 翻譯 Translation |
|----------|------------------|---------------------|----------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. | 上(廁所) | ㄕㄨㄥˋ (ㄔㄩㄛˋ ㄇㄨㄛˋ) | shàng (cèsuǒ) | shàng(cèsuǒ) | to go to (the restroom) |
| 2. | 扶 | ㄈㄨˊ | fú | fú | to support with the hand |
| 3. | 下(床) | ㄒㄩㄚˋ (ㄔㄨㄤˊ) | xià(chuáng) | sià(chuáng) | get out of (bed) |
| 4. | 起來 | ㄎㄟˊ ㄎㄨㄞˊ | qǐlái | cǐlái | up |
| 5. | 慢 | ㄇㄢˋ | màn | màn | slow/slowly |
| 6. | 拐杖 | ㄍㄨㄞˋ ㄓㄨㄤˋ | guǎizhàng | guǎijhàng | the crutch |
| 7. | 處理 | ㄔㄨˊ ㄌㄩˊ | chǔlǐ | chǔlǐ | take care of |

生詞二 Vocabulary 2

| 序號 No | 生詞 Vocabulary | 注音符號 Zhuyin | 漢語拼音 Hanyu Pinyin | 通用拼音 Tongyong Pinyin | 翻譯 Translation |
|----------|------------------|----------------|----------------------|-------------------------|-------------------|
| 1. | 輪椅 | ㄌㄨㄣˊ ㄧˇ | lúnyǐ | lúnyǐ | a wheelchair |
| 2. | 推 | ㄊㄨㄟ | tuī | tuei | to push |
| 3. | 過來 | ㄍㄨㄛˋ ㄌㄞˊ | guòlái | guòlái | to come over |
| 4. | 快 | ㄎㄨㄞˋ | kuài | kuài | fast |
| 5. | 用力 | ㄩㄥˋ ㄌㄧˋ | yònglì | yònglì | hard |
| 6. | 輕 | ㄑㄩㄥ | qīng | cing | softly |
| 7. | 骨科 | ㄍㄨˇ ㄎㄛˊ | gǔkē | gǔke | Orthopedics |

句型練習 Pattern-drill

1. (我) + 把 + (你) + (扶) + (起來)

| | | | | |
|---|---|----|---|----|
| 我 | 把 | 你 | 扶 | 起來 |
| 你 | | 拐杖 | 拿 | 給我 |
| 你 | | 輪椅 | 推 | 過來 |

| | | | | |
|--|---|--|--|--|
| | 把 | | | |
|--|---|--|--|--|

2. 句型複習：一點

(你) + (慢) + 一點

| | | |
|---|---|----|
| 你 | 慢 | 一點 |
| 你 | 快 | |
| 我 | 輕 | |

| | | |
|--|--|----|
| | | 一點 |
|--|--|----|

3. (你) + 不要 + (扶) 得 + 太 (用力)

| | | | | |
|----|----|---|---|-----|
| 你 | 不要 | 扶 | 得 | 太用力 |
| 瑪莉 | | 推 | | 太快 |
| 阿公 | | 走 | | 太遠 |
| 你 | | 吃 | | 太快 |

| | | | | |
|--|----|--|---|--|
| | 不要 | | 得 | |
|--|----|--|---|--|

小叮嚀 Reminders

在公車、捷運、臺鐵和高鐵上，大部分車廂都有專門提供給行動不便者的座位。高鐵提供的無障礙車廂服務，在車廂內可停放 2 輛電動輪椅及 2 輛摺疊式輪椅，還有 180 度旋轉座椅。

Most of the public transportation systems such as buses, MRT, railways, and HSR, most oftenly provides special services and seats for people with disability. For example, HSR prepares a cable which could hold 2 electric wheelchair and 2 folding wheelchairs at the same time. Besides, some chairs can rotate 180 degree.

練習 Exercises

1. 請選擇生詞的意思

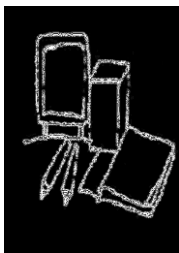
Please choose the words of the same meanings.

- | | |
|---------|----------------------------|
| (1) 扶 | A wheel chair |
| (2) 慢 | B hard |
| (3) 拐杖 | C slow/slowly |
| (4) 處理 | D thing(s) |
| (5) 輪椅 | E to take care of |
| (6) 推 | F to support with the hand |
| (7) 快 | G to push |
| (8) 用力 | H softly |
| (9) 輕 | I crutch |
| (10) 東西 | J fast |

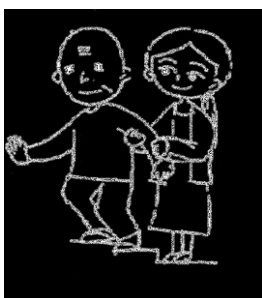
2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

What do the pictures mean? Please say it in Chinese.

(1)



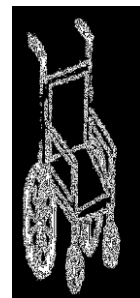
(2)



(3)



(4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Please complete the dialogues according to the pictures.

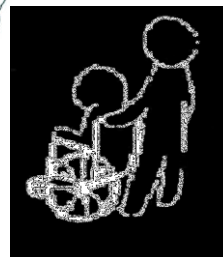
(1) A: _____。

B: 你輕一點。



(2) A: _____。

B: 你慢一點。



(3) A：你把_____拿給我。

B：好。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Please reshuffle the words and put them in the correct order.

(1) ①不要 ②你 ③太用力 ④扶得

(2) ①推得 ②不要 ③太快 ④你

(3) ①把 ②拿過來 ③拐杖 ④你

(4) ①把 ②我 ③扶過來 ④阿嬤

(5) ①推 ②你 ③一點 ④快

5. 任務練習 Task

(1) 請帶行動不便的受看護者到公園散步，並告訴他你們可以做哪些活動。

Please take the ward with disability to the park for a walk, and tell him/her what activity you can do out there.

6. 本課重要句子 Important sentences in the lesson

(1) 我先把您扶起來。

(2) 我去拿拐杖給您。

(3) 您先把輪椅推過來，快一點。

